

## FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA

<b>Datos de la asignatura</b>	
<b>NombreCompleto</b>	Español para alumnos de Intercambio (B1)
<b>Código</b>	IIM-SAP-123
<b>Cuatrimestre</b>	Semestral
<b>Créditos</b>	5,0
<b>Carácter</b>	Libre Configuración
<b>Departamento / Área</b>	Instituto de Idiomas Modernos
<b>Descriptor</b>	Esta asignatura está diseñada para ayudar al alumno a adquirir las competencias establecidas por el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas en lengua española para el Nivel B-1 en las siguientes áreas: • Gramática, morfología y fonética • Expresión oral y escrita • Comprensión auditiva • Comprensión lectora • Léxico relacionado con los temas estudiados. A course designed to enable a student to acquire the competences established by the Common European Framework of Reference for Languages in Spanish at B1 level in the following areas: • Grammar, morphology and phonetics • Oral and written expression • Listening comprehension • Reading comprehension • Vocabulary related with the areas covered
<b>Datos del profesorado</b>	
<b>Profesor</b>	
<b>Nombre</b>	Carolina Fernández Royón
<b>Departamento / Área</b>	Instituto de Idiomas Modernos
<b>Despacho</b>	Sala de profesores, Instituto de Idiomas
<b>Correo electrónico</b>	cfroyon@comillas.edu
<b>Profesor</b>	
<b>Nombre</b>	José María Rodríguez Santos
<b>Departamento / Área</b>	Instituto de Idiomas Modernos
<b>Despacho</b>	Sala de profesores, Instituto de Idiomas
<b>Correo electrónico</b>	jrodriguezs@comillas.edu
<b>Profesor</b>	
<b>Nombre</b>	María Antonia Olalla Marañón
<b>Departamento / Área</b>	Instituto de Idiomas Modernos
<b>Despacho</b>	Alberto Aguilera 23
<b>Correo electrónico</b>	molalla@comillas.edu
<b>Teléfono</b>	2146

<b>Profesor</b>	
<b>Nombre</b>	María Cristina Fernández Peñalver
<b>Departamento / Área</b>	Instituto de Idiomas Modernos
<b>Despacho</b>	Sala de profesores, Instituto de Idiomas
<b>Correo electrónico</b>	cfernandez@comillas.edu
<b>Profesor</b>	
<b>Nombre</b>	María Paloma Manzanera de la Fuente
<b>Departamento / Área</b>	Instituto de Idiomas Modernos
<b>Despacho</b>	Sala de profesores, Instituto de Idiomas
<b>Correo electrónico</b>	mmanzanera@comillas.edu
<b>Profesor</b>	
<b>Nombre</b>	Norma María Catalán González
<b>Departamento / Área</b>	Instituto de Idiomas Modernos
<b>Despacho</b>	Sala de profesores, Instituto de Idiomas
<b>Correo electrónico</b>	ncatalan@comillas.edu
<b>Profesor</b>	
<b>Nombre</b>	Teresa Ruano Álvarez
<b>Departamento / Área</b>	Instituto de Idiomas Modernos
<b>Despacho</b>	Sala de profesores, Instituto de Idiomas
<b>Correo electrónico</b>	truano@comillas.edu

## **DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA**

<b>Contextualización de la asignatura</b>
<p><b>Aportación al perfil profesional de la titulación</b></p> <p>En esta asignatura se introducen los conceptos y el lenguaje necesarios para vivir y estudiar en España. Se trabajan los conocimientos generales de español para que, al finalizar la asignatura, el alumno esté suficientemente familiarizado con este idioma para poder utilizarlo para comunicarse oralmente y por escrito en un contexto académico.</p> <p><b>Contribution to the professional profile of the degree</b></p> <p>This course introduces the basic key concepts and language needed to live and study in Spain. The course works on developing the students' spoken and written knowledge of the Spanish language so that by the end of the course, the student will be sufficiently familiar with the language to be able to use it to communicate both orally and in writing in everyday and academic contexts.</p>

## Prerrequisitos

Ser alumno de algún programa de intercambio de la Universidad Pontificia Comillas. Hacer una prueba de nivel para asignarle el grupo correspondiente según los criterios del "Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas" o haber aprobado A-2. Alumnos que lleguen tarde y no hayan realizado el examen de nivel solo serán asignados a un grupo de español si hay plazas disponibles.

### Prerequisites

The student must be registered as an exchange student at this university and have taken an online level exam before arriving in order to be assigned to the group corresponding to his/her level based on the levels of the "Common European Framework of Reference for Languages" or have passed level A-2. Students who arrive late and have not taken the level exam will only be assigned a group if there is space available.

## Competencias - Objetivos

### Competencias

## BLOQUES TEMÁTICOS Y CONTENIDOS

### Contenidos – Bloques Temáticos

#### Contenidos (Nivel B1)

##### Gramaticales:

- Repaso de pasados:
- Morfología y usos de pretérito perfecto simple y compuesto
- Morfología de imperfecto
- Contraste entre perfecto simple/perfecto compuesto
- Contraste entre Imperfecto/perfecto simple o perfecto compuesto
- Expresiones temporales en el eje del presente y en el eje del pasado
- Pronombres
- Imperativos:
- Morfología y usos del imperativo afirmativo y negativo
- Imperativo con pronombres
- Expresiones de obligación, necesidad y probabilidad
  - *Hay que, tener que, necesito que, se puede/no se puede*
- Subjuntivo:
- Morfología del presente del subjuntivo
- Usos del subjuntivo/ Usos de Indicativo:
- Influencia
- Deseos
- Recomendaciones y Consejos
- Sentimientos
- Opinión y contra opinión

- Valoración y constatación
- Diferencias *ser / estar*:
- Adjetivos de carácter y de físico
- Localización de personas, cosas, lugares y eventos.
- Preposiciones:
- Diferencias *por / para*

**Nociofuncionales:**

- Conocerse, presentarse expresando gustos y aficiones
- Quedar con amigos
- Preguntar y explicar información sobre viajes
- Analizar noticias y escribir con lenguaje periodístico
- Pedir cosas, pedir permiso
- Dar cosas y conceder permiso
- Ir al médico, hablar sobre enfermedades
- Pedir y dar consejos e instrucciones
- Transmitir mensajes de influencia y transmitir mensajes de información
- Expresar deseos para ellos mismos y para otros
- Reaccionar positiva y negativamente ante situaciones concretas
- Opinar y contra opinar sobre situaciones concretas
- Valorar situaciones concretas objetiva y subjetivamente
- Hablar sobre cosas, personas, lugares que conocen
- Hablar sobre el carácter

**Léxicos:** vocabulario relacionado con los temas tratados.

- España (sociedad, aspectos culturales)
- La vivienda en Madrid
- La educación
- Los viajes
- El ocio
- La convivencia
- Costumbres y cultura
- La ecología
- El alcohol y las drogas
- La gastronomía
- El trabajo

**Content (Level B1)**

**Grammar**

- Review of present tense verb forms
  - Morphology and use of simple past and present perfect
  - Morphology of imperfect tense
  - Contrast between present perfect, simple and continuous
  - Time expressions related to the present and the past

- Pronouns: forms and uses
- Imperative form
  - Morphology and uses of the imperative form (affirmative and negative)
  - Imperative form with pronouns
  - Expressions of obligation, necessity and probability
    - *Hay que, tener que, necesito que, se puede/no se puede*
- Subjunctive form
  - Morphology of the present form of the subjunctive
- Uses of the subjunctive/indicative forms
- Influence
- Desire
- Recommendations and advice
- Feelings
- Opinion and counteropinion
- Valuation and verification
- Differences between *ser/ estar*:
- Adjectives of character and physical appearance
- Location of people, things, places and events
- Prepositions:
- Differences between *por/para*

### ***Functional notional***

- Meeting people, introducing oneself and talking about one's likes and hobbies
- Arranging a get together with friends
- Asking about and providing information about trips
- Analysing news stories and writing in a journalistic style
- Requesting things and asking for permission
- Giving things and granting permission
- Going to the doctor, talking about illnesses
- Asking for and giving advice and instructions
- Exercising influence and sending information
- Expressing wishes for oneself and others
- Reacting positively and negatively in specific situations
- Expressing one's opinion in favor or against specific situations
- Evaluating situations subjectively and objectively
- Talking about things, people and places one knows
- Talking about someone's character

### ***Vocabulary and topics***

Vocabulary: vocabulary related to the topics below

- Spain (society, cultural aspects)
- Living in Madrid
- Education
- Travel
- Free time
- Sharing a flat
- Customs and culture
- Ecology
- Alcohol and drugs
- Gastronomy
- Work

## **METODOLOGÍA DOCENTE**

### **Aspectos metodológicos generales de la asignatura**

#### **Actividades formativas**

1. Clases presenciales en grupo grande (10% total créditos ECTS)
2. Trabajos dirigidos (65 % total créditos ECTS)
3. Trabajo autónomo de estudiante (20% total créditos ECTS)
4. Tutoría (2% total créditos ECTS)
5. Actividades de evaluación (3% total créditos ECTS)

#### **Metodología de Enseñanza-Aprendizaje y Relación con las competencias**

El enfoque de la asignatura es eminentemente práctico, centrado en el alumno, fomentando su autonomía y su participación activa en su propio aprendizaje con el fin de ayudarle a desarrollar las destrezas comunicativas necesarias para poder desenvolverse con soltura en su futuro profesional.

Para practicar los aspectos orales del idioma y elaborar los trabajos en grupo que serán asignados durante el curso, la asistencia a clase es imprescindible. Los aspectos orales se desarrollan a través del trabajo individual, en parejas y en grupos, llevando a cabo diversas tareas comunicativas a partir de los temas propuestos. La clase se imparte enteramente en español y los alumnos deben expresarse siempre en este idioma.

En el Marco de las **Competencias Clave** para el Aprendizaje Permanente definidas en el Espacio Europeo de Educación Superior (EEES), este curso se propone contribuir al desarrollo de las siguientes:

1. **Competencia en comunicación lingüística en lenguas extranjeras** (léxica, gramatical, semántica, fonológica, ortográfica, sociolingüística, pragmática, discursiva, funcional y comunicación a través de medios digitales)
2. **Competencia social, interpersonal**
3. **Competencia cultural e intercultural**

Para alcanzar los objetivos específicos previstos y las competencias seleccionadas, se utiliza la siguiente metodología:

**Clase presencial**– sirve para la resolución de dudas y la explicación de los contenidos de la unidad, con énfasis especial en los aspectos lingüísticos tales como la gramática y el léxico, incluyendo demostraciones o ejemplos prácticos a partir de las necesidades que presenten los estudiantes.

**Trabajo cooperativo, trabajo dirigido:** sesiones supervisadas en las que, tanto de forma individual como en pareja o grupo, el estudiante es el protagonista. El objetivo se centra en la práctica y producción del español en el aula. En las clases se potencia la participación activa de los alumnos con trabajos prácticos en grupos. Estas actividades pueden incluir ejercicios escritos y orales, ejercicios de comprensión de material audiovisual, intercambio oral de información, discusiones en clase, lectura y análisis de textos. El profesor estimulará y realizará un seguimiento del proceso de aprendizaje de los alumnos, observando, ayudándoles y corrigiéndoles cuando sea necesario.

**Trabajo autónomo de estudiante:** El estudiante ha de preparar los trabajos y ejercicios para entregar, exponer en las clases o compartir con su grupo de trabajo. Incluye actividades de práctica de los contenidos propuestos. Los trabajos que se asignarán para hacer fuera del aula servirán para aplicar los contenidos propuestos en el curso y se deberán entregar los trabajos en la fecha fijada por el profesor. En combinación con el resto de actividades formativas, es fundamental para la adquisición de las competencias generales y específicas que se adquieren.

**Tutoría:** Consisten en tiempos de seguimiento realizados por el profesor con el objetivo de acompañar el aprendizaje del estudiante, revisando contenidos y materiales presentados en las clases, y aclarando dudas en el desarrollo del trabajo autónomo del estudiante. Pueden ser horas de tutoría personal o grupal, ya sea en modo on-line o presencial.

**Actividades de evaluación:** Es el conjunto de pruebas escritas, orales, prácticas, proyectos, trabajos, utilizados en la evaluación del progreso del estudiante. Pueden ser empleadas por los propios estudiantes para evaluar sus rendimientos en la materia, y/o por el profesor para evaluar los resultados del aprendizaje. Dada la naturaleza eminentemente práctica de la asignatura, la asistencia a clase es imprescindible. Asimismo, se recuerda al alumno que su nota final se basará en el trabajo realizado a lo largo del curso (véase el Sistema de Evaluación).

### **General methodological aspects of the course**

#### **In-class methodology. Activities**

##### **Distribution of class activities**

1. Lecture classes in large groups (10 %)
2. Supervised classwork (65%)
3. Individual student work (20%)
4. Tutorials (2%)
5. Assessment activities (3%)

#### **Class methodology in relation to skills to be acquired**

The course aims to be largely practical and mainly student-centred, in order to encourage students to become autonomous learners and play an active role in their own learning process. This approach is designed to help them develop the communication skills they will need to communicate in Spanish in a

university context.

In order to practice the language orally and carry out the group work that will be assigned throughout the course, class attendance is essential. Students will develop their oral skills individually, in pairs or in groups by carrying out different communicative tasks related to the topics being studied in the course manual as well as any supplementary materials that will be handed out during the course. The course is taught entirely in Spanish and students will be expected to communicate in Spanish at all times.

Within the framework of the Key Competences for Lifelong Learning defined in the European Higher Education Area, this course aims to contribute to developing the following:

1. **Competences in communication in foreign languages** (lexical, grammatical, semantic, phonological, writing, socio-linguistic, pragmatic, discursive, functional and digital communication)
2. **Social and interpersonal competences**
3. **Cultural and intercultural competences**

To achieve the course objectives and acquire the competences that have been specified the following methodological approaches will be used.

- **Lectures:** This part of the class is designed to answer questions about the topics and explain the content of the unit, with a special emphasis on grammatical and lexical aspects of language, which include explanations and practical examples.

**Group work, project work:** in-class sessions supervised by the teacher in which students will be the focal point, working either individually, in pairs or in groups. The objective will be to practice language production in the classroom. The classes will be centred on the students and their active participation, as they carry out projects in pairs or in groups, as well as working on exercises together or individually. These activities can be either oral or written, and can include listening comprehension activities using audiovisual materials, oral information exchanges, class discussions, reading and text analysis. The teacher's role will be to stimulate and monitor the students' learning, helping and correcting them whenever necessary.

**Individual work:** The student will have to prepare exercises and assignments to hand in, present in class or share with his group work. These can include assignments that review both theoretical and practical content. Homework assignments are designed to practice the contents worked in class. Any work assigned will have to be handed in on the date set by the teacher. Along with all the classroom activities, individual study and work is essential in order to acquire general and specific language skills in Spanish.

**Tutorials:** These are sessions with the teacher to evaluate the student's progress, go over the work done in class and clear up any questions the student may have regarding the work assigned or the course contents. These tutorials may be done individually or in groups, face to face or online.

**Assessment:** This will be based on activities such as oral work, projects, writing assignments or written exams used to evaluate the student's progress. They can be used by the students themselves to gauge their own progress and/or by the teaching to evaluate learning outcomes. Given the largely practical focus of this course, attendance is essential. For this reason, the student should note that the final mark will be based on all the work done throughout the course. (see ASSESSMENT CRITERIA).

## **RESUMEN HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO**



**HORAS PRESENCIALES**

**HORAS NO PRESENCIALES**

**CRÉDITOS ECTS: 5,0 (0 horas)**

## **EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN**

### **Calificaciones**

#### **Asistencia**

De acuerdo con el Reglamento General (Art. 93) así como las Normas Académicas que rigen los cursos impartidos por el Instituto de Idiomas Modernos, la inasistencia a más de un tercio de las horas lectivas sin tener una dispensa de escolaridad expedida por su Facultad /Escuela, puede tener como consecuencia la imposibilidad de que el alumno se presente al examen final. Una vez constatada la falta de asistencia a más de una tercera parte de las clases, el profesor pondrá en conocimiento del alumno la pérdida de la convocatoria mediante la publicación de un aviso en la cartelera correspondiente con 15 días hábiles de antelación a la fecha del examen. Así mismo el profesor dará cuenta de la situación a su coordinador/a de intercambio y posiblemente informar al alumno directamente mediante un correo electrónico. Como consecuencia de la aplicación de esta norma, el alumno figurará como "No presentado" en el acta de la convocatoria ordinaria.

#### **Normas**

Los trabajos se deberán entregar en las fechas establecidas por el profesor. Cualquier trabajo, ejercicio o control no realizado o no entregado en la fecha establecida se calificará con un 0. La nota de la evaluación continua, como el nombre indica, corresponde al trabajo realizado a lo largo del semestre y el alumno no podrá recuperar este trabajo el día del examen, ni posteriormente.

**PLAGIO:** Cualquier trabajo que se copie íntegramente o en parte de una fuente externa (por ej. Internet, un compañero de clase) sin que se haya citado adecuadamente se calificará con un 0.

#### **Convocatoria ordinaria**

##### **Actividades de evaluación: Convocatoria ordinaria**

- EXÁMENES: 50%
- EVALUACIÓN CONTINUA: 50%

#### **Convocatoria extraordinaria**

Constará de un examen de las mismas características que el de la convocatoria ordinaria. La calificación en la convocatoria extraordinaria se basará exclusivamente en el examen final. Por tanto, el valor de dicho examen será de 100% de la nota final.

#### **ASSESSMENT CRITERIA**

##### **Attendance**

According to Article 93 of the General Academic Norms of the Universidad Pontificia Comillas, students are required to attend class. Students who miss more than a third of the class sessions, or a smaller number if so established in the academic norms of the Faculty or School, without an official dispensation from their Faculty or School, may not be allowed to take the final exam. Once a teacher has verified that a student has missed more than a third of the classes, the teacher will notify the student that he/she cannot take the final exam by publishing a notice on the notice board 15 days before the date of the exam. In addition, the teacher will inform the student's international coordinator of the situation and may send an email directly to the student. As a result of the application of this norm, the student's final mark will be a "No presentado" ("No show") for the first exam period.

#### **Class norms**

Deadlines for turning in work will be set by each teacher. Any homework, exercise or quizzes not done or turned in on time will be given a zero. The continuous evaluation grade, as the name indicates, corresponds to work done during the semester both in class and as homework and this work cannot be made up the day of the exam or after the exam.

**Plagiarism:** Any work copied in part or entirely from any source (i.e., internet, a classmate) without appropriate citation and bibliography will be given a 0.

#### **Assessment:**

##### **First evaluation period: assessed activities**

- EXAMS 50%
- CONTINUOUS EVALUATION 50%

#### **Subsequent exam sittings**

In subsequent exam sittings, the student will be tested on all the material and no mark will be saved from the course or previous exam sittings. Thus, the grade will be based 100% on the final exam.

## **BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS**

### **Bibliografía Básica**

#### **Prof. Teresa Ruano:**

Francisca Castro, *Uso intermedio de la gramática española*, Madrid, Edelsa, 1997.

#### **Prof. Norma Catalán:**

J. Corpas, A. Garmendia, C. Soriano. *Aula 3 B1.1*. Difusión, 2013

#### **Prof. José María Rodríguez:**

*Apéndice lingüístico-gramatical de Etapas Plus B1.1 y B1.2*. Editorial Edinumen, 2010.

### **Bibliografía Complementaria**

### **Páginas web**

- Diccionario de la Real Academia Española - [www.rae.es](http://www.rae.es)
- Aula Virtual de Español (Instituto Cervantes) - <http://ave.cervantes.es/>
- Ejercicios de español - [www.aprenderespanol.org](http://www.aprenderespanol.org)
- Revista de didáctica español – lengua extranjera - <http://marcoele.com/>
- Materiales y recursos para la enseñanza del español - <http://www.todoele.net>
- VERBIX –conjugador de verbos - <http://www.verbix.com/lanquages/spanish.shtml>
- Study Spanish - <http://www.studyspanish.com/verbs/lessons/pretreq.htm>

### **Aplicaciones móviles**

- Spanish Challenge

iOS: <https://itunes.apple.com/us/app/the-spanish-challenge/id742135884?l=es&mt=8>

Android: <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.bigbangbox.spanishchallenge&hl=es>

- Gramática española

iOS: <https://itunes.apple.com/es/app/gramatica-espanola-explicaciones/id937712501?l=es&ls=1&mt=8>

Android: <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.difusion.eged>